

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1902-1903.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1903.

(Voir les n^{os} 4, 111, 135, 161 et 163, session de 1902-1903, de la Chambre
des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT,

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre
pour l'exercice 1903 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à
la somme de quarante-neuf millions
neuf cent quinze mille quatre cent
quinze francs septante-
deux centimes. . fr. 49,915,415 72

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de cinq mil-
lions trois cent no-
nante-trois mille deux
cent nonante-six francs
soixante et un cen-
times 5,393,296 61

Soit ensemble à la
somme de cinquante-
cinq millions trois cent
huit mille sept cent
douze francs trente-
trois centimes. . fr. 55,308,712 33
conformément au tableau ci-annexé.

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De Begroeting van het Ministerie
van Oorlog voor het dienstjaar 1903
is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van negen en veertig miljoen
negen honderd vijftien duizend vier
honderd vijftien frank twee en zeven-
tig centiemen . . fr. 49,915,415 72

2° Voor de buiten-
gewone uitgaven, op de
som van vijf miljoen
drie honderd drie en
negentig duizend twee
honderd zes en negen-
tig frank een en zestig
centiemen 5,393,296 61

Te zamen op de som
van vijf en vijftig mil-
lioën drie honderd
acht duizend zeven
honderd twaalf frank
drie en dertig centie-
men fr. 55,308,712 33
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

ART. 2.

Dans les localités où les services des vivres, des fourrages et du couchage sont assurés par la voie de la régie directe, les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues et sous-produits, seront vendus par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats de denrées, de bétail, de literies et de matériel d'exploitation.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1903, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des			
lieut. généraux	. fr. 10	» par jour.	
généraux-majors	. 7	» —	
officiers supérieurs	. 5	» —	
— subalternes	. 3	» —	
sous-offic. et soldats	. 1 25	—	

Logement sans nourriture des			
lieut. généraux	. fr. 5	» par jour.	
généraux-majors	. 3	» —	
officiers supérieurs	. 2	» —	
— subalternes	. 1	» —	
sous-offic. et soldats	. » 21	—	

Toutefois lorsque, dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

ART. 2.

In de plaatsen waar de diensten van de levensmiddelen, van het voeder en van de slaping verzekerd worden, bij wijze van rechtstreeksch beheer, zullen de buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, eetbare afval en voortbrengselen van ondergeschikten aard, verkocht worden door de zorgen van het Krijgswezen en de sommen deswege geïnd, afgetrokken worden van het bedrag der aankopen van eetwaren, vee, beddegoed en materieel van exploitatie.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onderofficieren en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1903, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der			
luit. generaals	. fr. 10	» per dag.	
generaal-majors	. 7	» —	
hoofdofficieren	. . 5	» —	
lagere officieren	. . 3	» —	
onderoffic. en sold.	. 1 25	—	

Inkwartiering zonder voeding der			
luit. generaals	. fr. 5	» —	
generaal-majors	. 3	» —	
hoofdofficieren	. . 2	» —	
lagere officieren	. . 1	» —	
onderoffic. en sold.	. » 21	—	

Evenwel, wanneer in de schuil-kantonnementen, de officieren zullen ingekwartierd worden in dezelfde voorwaarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficieren en soldaten.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée, augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 26 juin 1903.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

G. DEFNET.

A. HUYSHAUWER.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op de mest van deze paarden.

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijks beheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

Deze prijzen zullen om de drie maanden ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 26ⁿ Juni 1903.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1903.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	692,415 »
2	— des fonctionnaires et employés civils	416,715 »	
3	Indemnités aux sous-officiers employés dans les bureaux du Département de la Guerre.	7,500 »	
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire. (Y compris une somme de 4,200 francs en charge extraordinaire et temporaire).	188,300 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, INDEMNITÉS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — Traitements et indemnités des états-majors et des officiers sans troupe.			
6	Traitements et indemnités de l'état-major général	876,682 50	24,840,410 64
7	— — des provinces et des places.	256,661 75	
8	— du service de l'intendance	287,883 50	
9	— des officiers du service de santé des hôpitaux	403,700 »	
Les crédits portés respectivement aux articles 6, 7, 8 et 9 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.			
2 ^e SECTION. — Traitements, indemnités, solde et accessoires des troupes.			
10	Traitement, indemnités et solde de l'infanterie.	12,044,860 72	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1903.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	692,415 »
2	Jaarwedde der burgerlijke ambtenaars en bedienden	416,715 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren werkzaam in de bureelen van het Departement van Oorlog	7,500 »	
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en militair Landkaart- instituut. (Inbegrepen eene som van 4,200 frank als buiten- gewonen en tijdelijken last)	188,300 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1° AFDEELING. — Jaarwedden en vergoedingen der staven en der officieren zonder troepen.			
6	Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf	876,682 50	24,840,410 64
7	— — van den provincialen en van den plaatse- lijken staf.	256,661 75	
8	Jaarwedden en vergoedingen van den dienst der intendantie	287,883 50	
9	— — der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	403,700 »	
De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 6, 7, 8 en 9, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.			
2° AFDEELING. — Jaarwedden, vergoedingen, soldij en bijgelden der troepen.			
10	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie	12,044,860 72	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements, indemnités et solde de la cavalerie	3,462,456 74	
12	— — — de l'artillerie.	5,131,735 55	
13	— — — du génie	1,473,396 78	
14	— — — du bataillon d'administration . .	903,033 10	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les crédits portés respectivement aux articles 10, 11, 12, 13 et 14 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.		
	CHAPITRE III.		
	HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux. .	710,335 »	910,335 »
16	Service pharmaceutique.	200,000 »	
	CHAPITRE IV.		
	ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire.	150,780 »	240,075 »
18	— — de guerre	19,225 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	53,620 »	
20	— — — de guerre.	16,450 »	
	CHAPITRE V.		
	ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie.	100,000 »	2,148,444 05
22	Matériel de l'artillerie.	2,048,444 05	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der cavalerie	3,462,456 74	
12	— — — der artillerie	5,131,735 55	
13	— — — der genie	1,473,396 78	
14	— — — van het bataljon van administratie	903,033 10	
De mannen, die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomt, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.			
De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 10, 11, 12, 13 en 14, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.			
HOOFDSTUK III.			
MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.			
15	Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der hospitalen . . .	710,335 »	910,335 »
16	Apotheekdienst.	200,000 »	
HOOFDSTUK IV.			
MILITAIRE ACADEMIE.			
17	Personeel der Militaire school	150,780 »	240,075 »
18	— der Krijgsschool	19,225 »	
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire school	53,620 »	
20	— — der Krijgsschool.	16,450 »	
HOOFDSTUK V.			
INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.			
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	100,000 »	2,148,444 05.
22	Materieel der artillerie	2,048,444 05	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VI. MATÉRIEL DU GÉNIE.		
23	Matériel du génie	1,585,000 »	1,585,000 »
	CHAPITRE VII. PAIN, VIANDE, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
24	Pain, viande et fourrages en nature	10,175,688 20	
25	Service du couchage	569,450 »	
* 26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnache- ment de la cavalerie	5,792,314 49	18,610,032 35
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	914,729 66	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	150,000 »	
* 29	Remonte	1,007,850 »	
	* Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débi- teurs vis-à-vis du Trésor.		
	CHAPITRE VIII. TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.		
30	Traitements divers et honoraires	427,754 68	
31	Frais de route, de séjour, de déménagement et de représentation .	300,000 »	427,754 68
	CHAPITRE IX. PENSIONS ET SECOURS.		
32	Pensions et secours	392,000 »	392,000 »
	CHAPITRE X. DÉPENSES IMPRÉVUES.		
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	68,949 »	68,949 »
	Total . . . fr.		49,915,415 72

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
HOOFDSTUK VI. MATERIEEL DER GENIE.			
23	Materieel der genie	1,585,000 »	1,585,000 »
HOOFDSTUK VII. BROOD, VLEESCH, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.			
24	Brood, vleesch en voeder in natura	10,175,688 20	18,610,032 35
25	Slapingdienst	569,450 »	
* 26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,792,314 49	
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. .	914,729 66	
28	Ver warming en verlichting van sommige lokal ^{en} en van de wachtlokal ^{en}	150,000 »	
* 29	Remonte.	1,007,850 »	
* De korpsen die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.			
HOOFDSTUK VIII. ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.			
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	127,754 68	427,754 68
31	Reis-, verblijf-, verhuis- en representatiekosten	300,000 »	
HOOFDSTUK IX. PENSIOENEN EN HULPGELDEN.			
32	Pensioenen en hulpgelden.	392,000 »	392,000 »
HOOFDSTUK X. ONVOORZIENE UITGAVEN.			
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven	68,949 »	68,949 »
TOTAAL. . . fr.			49,915,415 72

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
34	Armement	720,000 »	5,393,296 61
35	Construction d'un magasin des fourrages à Liège et d'une voie de raccordement de ce magasin au chemin de fer de Liège à Maestricht.	386,000 »	
36	Achat du terrain et construction d'une boulangerie militaire à Louvain	284,000 »	
37	Amélioration du casernement	3,380,000 »	
38	Complètement partiel du matériel de siège des ouvrages fortifiés du pays	54,000 »	
39	Constitution d'une réserve de médicaments en vue d'une mobilisation éventuelle.	25,000 »	
40	Artillerie de place	507,000 »	
41	Établissement d'un réseau téléphonique militaire sur la rive gauche de l'Escaut	36,000 »	
42	Construction d'un bâtiment à la fonderie de canons, à Liège. . . .	47,000 »	
43	Appropriation de tirs à la cible.	29,975 »	
44	Acquisition de terrain et érection de nouvelles constructions pour la Commission centrale d'expertise, à Etterbeek	5,297 97	
45	Établissement au nord-ouest de Bruxelles d'une plaine destinée aux exercices de détail des troupes qui occupent la caserne du Petit- Château	18,000 »	
46	Agrandissement de la fabrique de conserves militaires, à Anvers . .	1,023 64	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			55,308,712 33

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — BUITENGEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
34	Bewapening.	720,000 »	5,393,296 61
35	Bouwen van een voedermagazijn te Luik en van eene baan tot aansluiting van dat magazijn met den spoorweg van Luik naar Maas-tricht.	386,000 »	
36	Aankoop van grond en bouwen van eene militaire bakkerij te Leuven.	284,000 »	
37	Verbetering der kazerneering	3,280,000 »	
38	Gedeeltelijke aanvulling van het belegeringsmaterieel van 's lands verdedigingswerken.	54,000 »	
39	Samenstelling van eenen voorraad geneesmiddelen met het oog op eene mogelijke mobilisatie.	25,000 »	
40	Vesting-artillerie	507,000 »	
41	Installatie van een militair telefoonnet op den linkeroever der Schelde	36,000 »	
42	Optrekken van een gebouw in de geschutgieterij te Luik	47,000 »	
43	Inrichting van schietbanen	20,975 »	
44	Aankopen van grond en optrekken van nieuwe gebouwen voor de centrale Keurings-Commissie, te Etterbeek	5,297 97	
45	Inrichting ten Noord-Westen van Brussel van een plein bestemd tot kleine oefeningen der troepen gekazerneerd in de kazerne « Het Kasteeltje »	18,000 »	
46	Vergrooiting van de militaire fabriek voor verduurzaamde levensmiddelen, te Antwerpen	1,023 64	
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . . fr.			55,308,712 33